

肖毛主编

# 世界童话

小月亮卷



海燕出版社



选题策划 王 昕 张满弓  
责任编辑 杨 丹 张满弓  
美术编辑 王 伟  
封面画 崔树良  
插图 崔树良  
责任校对 冯锦丽 崔念华  
责任印制 邢宏洲  
责任发行 马小军



精品荟萃 亲子共赏 收获智慧 放飞想象

定价：19.50 元

ISBN 978-7-5350-3332-1



9 787535 033321 >

# 世界童话

小月亮卷



肖毛主编

海燕出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

世界童话.小月亮卷/肖毛主编. —郑州:海燕出版社,  
2007.6

ISBN 978-7-5350-3332-1

I.世… II.肖… III.童话—作品集—世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 075246 号



---

出版发行 海燕出版社  
(河南省郑州市经七路 21 号 450002)  
发行热线 (0371) 65734522  
经 销 河南省新华书店  
印 刷 河南省瑞光印务股份有限公司  
开 本 889 × 1194 24 开  
印 张 10  
字 数 200 千字  
版 次 2007 年 6 月第 1 版  
印 次 2007 年 6 月第 1 次印刷  
定 价 19.50 元



# 目 录

- 小小的 ..... 英格兰民间故事 (1)
- 吹牛大王历险记 ..... [德国]毕尔格 (5)
- 吹牛比赛 ..... 塞尔维亚民间故事 (16)
- 六个朋友闯天下 ..... [德国]格林兄弟 (24)
- 四个想舀干大海的人 ..... 柬埔寨民间故事 (33)
- 祝您健康 ..... 俄罗斯民间故事 (41)
- 豌豆上的公主 ..... [丹麦]安徒生 (49)
- 不会笑的公主 ..... 挪威民间故事 (53)
- 好老太婆和坏老太婆 ..... 菲律宾民间故事 (62)
- 渔夫和金鱼的故事 ..... [俄罗斯]普希金 (68)
- 一根香肠 ..... 瑞典民间故事 (76)



- 列那狐和大灰狼斗智 ..... 欧洲民间故事 (83)
- 大公鸡和小钱包 ..... [罗马尼亚]克里昂迦 (93)
- 老山羊和三只小山羊 ..... [罗马尼亚]克里昂迦 (101)
- 穿靴子的猫 ..... [法国]贝洛 (109)
- 独来独往的猫 ..... [英国]吉卜林 (119)
- 雷诺和小猫 ..... 冰岛民间故事 (133)
- 老鼠姑娘找新郎 ..... 古印度民间故事 (141)
- 神医杜立德的故事 ..... [美国]休·洛夫廷 (147)
- 大拇指的婚礼请帖 ..... 意大利民间故事 (162)
- 房子里的六个爸爸 ..... [挪威]阿比森 (167)
- 银蹄山羊 ..... [前苏联]巴诺夫 (172)
- 山莓虫 ..... [芬兰]Z·托普琉斯 (182)
- 寻找永生之国的王子 ..... 匈牙利民间故事 (191)
- 老神仙的五弦琴 ..... [芬兰]艾里阿斯·隆洛特 (203)



- 哈桑的奇遇 ..... 阿塞拜疆民间故事 (210)
- 财产和祝福 ..... 非洲民间故事 (221)





xiǎo xiǎo de

## 小小的

yīng gē lán mǐn jiān gù shì  
英格兰民间故事

cóng qián yǒu yí gè xiǎo xiǎo de cūn zi cūn zi lì yǒu yí zuò xiǎo xiǎo de fáng zi fáng  
从前，有一个小小的村子，村子里有一座小小的房子，房  
zi lì yǒu yí gè xiǎo xiǎo de fù rén  
子里有一个小小的妇人。

yí tiān xiǎo xiǎo de fù rén dài shàng xiǎo xiǎo de mào zi zǒu chū xiǎo xiǎo de fáng zi kāi  
一天，小小的妇人戴上小小的帽子，走出小小的房子，开  
shǐ xiǎo xiǎo de sǎn bù xiǎo xiǎo de fù rén zài yí tiáo xiǎo xiǎo de lù shàng zǒu le yí xiǎo xiǎo huì er  
始小小的散步。小小的妇人在一条小小的路上走了一小小会儿，  
lái dào le yí shàn xiǎo xiǎo de mén qián xiǎo xiǎo de fù rén tuī kāi xiǎo xiǎo de mén xiàng yí gè xiǎo  
来到了一扇小小的门前。小小的妇人推开小小的门，向一个小

xiǎo de mù dì zǒu qù xiǎo xiǎo de fù rén zǒu dào xiǎo xiǎo de mù dì gēn  
小的墓地走去。小小的妇人走到小小的墓地跟  
qián zài yí gè xiǎo xiǎo de fén mù shàng kàn jiàn le yí gēn xiǎo xiǎo de  
前，在一个小小的坟墓上看见了一根小小的

gǔ tóu yú shì xiǎo xiǎo de fù rén xiǎo shēng de duì zì jǐ shuō  
骨头。于是，小小的妇人小声地对自己说：

wǒ kě yǐ yòng zhè gēn xiǎo xiǎo de gǔ tóu ān yí wǎn xiǎo xiǎo de gǔ  
“我可以用这根小小的骨头熬一碗小小的骨

tóu tāng jīn wǎn xiǎo xiǎo de hē tā yí kǒu。”  
头汤，今晚小小地喝它一口。”

rǎn hòu xiǎo xiǎo de fù rén bǎ xiǎo xiǎo de gǔ tóu zhuāng jìn xiǎo  
然后，小小的妇人把小小的骨头装进小

xiǎo de yī dai li xiàng tā nà xiǎo xiǎo de fáng zi zǒu qù  
小的衣袋里，向她那小小的房子走去。





Annabella-Yuhan

Oretta-A  
lived in a  
cottage  
with her  
mother.  
She had  
no one to  
play with.

Wa  
Sun  
Tu  
Had



dāng xiǎo xiǎo de fù rén huí dào xiǎo xiǎo de fáng zi lǐ tā xiǎo xiǎo de gǎn dào le jù le tā

当小小的妇人回到小小的房子里，她小小地感到累了。她

pá shàng xiǎo xiǎo de lóu tī lái dào xiǎo xiǎo de chuáng biān bǎ xiǎo xiǎo de gǔ tóu fàng jìn xiǎo xiǎo

爬上小小的楼梯，来到小小的床边，把小小的骨头放进小小

de yī guì lǐ xiǎo xiǎo de fù rén xiǎo xiǎo de shuì le yí xiǎo xiǎo huì er xiǎo xiǎo de yī guì lǐ

的衣柜里。小小的妇人小小地睡了一小小会儿，小小的衣柜里

tū rán fā chū yí zhǒng xiǎo xiǎo de shēng yīn bǎ tā xiǎo xiǎo de jīng xǐng le

突然发出一种小小的声音，把她小小地惊醒了。

bǎ gǔ tóu huán gěi wǒ

“把骨头还给我！”

xiǎo xiǎo de fù rén xiǎo xiǎo de chī le yí jīng bǎ xiǎo xiǎo de nǎo dai cáng zài xiǎo xiǎo de bèi

小小的妇人小小地吃了一惊，把小小的脑袋藏在小小的被

zi dī xià yòu xiǎo xiǎo de shuì le guò qù tā xiǎo xiǎo de shuì le yí xiǎo xiǎo huì er xiǎo xiǎo

子底下，又小小地睡了过去。她小小地睡了一小小会儿，小小

de yī guì lǐ yòu fā chū le xiǎo xiǎo de shēng yīn zài cì bǎ tā xiǎo xiǎo de jīng xǐng le zhè yí

的衣柜里又发出了小小的声音，再次把她小小地惊醒了。这一

cì nà zhǒng xiǎo xiǎo de shēng yīn bǐ shàng cì dà le yí dīng dīng diǎn er

次，那种小小的声音比上次大了一丁丁点儿。

bǎ gǔ tóu huán gěi wǒ

“把骨头还给我！”

xiǎo xiǎo de fù rén yòu xiǎo xiǎo de chī le yí jīng bǎ xiǎo xiǎo de nǎo dai zài xiǎo xiǎo de bèi

小小的妇人又小小地吃了一惊，把小小的脑袋在小小的被

zi dī xià cáng de gèng shēn le xiǎo xiǎo de fù rén yòu xiǎo xiǎo de shuì le yí xiǎo xiǎo huì er xiǎo xiǎo

子底下藏得更深了。小小的妇人又小小地睡了一小小会儿，小

xiǎo de yī guì lǐ yòu fā chū le xiǎo xiǎo de shēng yīn dòng jìng bǐ shàng cì yòu dà le yí dīng dīng

小的衣柜里又发出了小小的声音，动静比上次又大了一丁丁

diǎn er

点儿。

bǎ gǔ tóu huán gěi wǒ

“把骨头还给我！”

xiǎo xiǎo de fù rén gèng jiā xiǎo xiǎo de gǎn dào jīng yà le yú shì tā cóng xiǎo xiǎo de bèi  
小小的妇人更加小小地感到惊讶了。于是，她从小小的被  
zi dī xià tàn chū xiǎo xiǎo de nǎo dai yòng tā zuì dà de sǎng mén er xiǎo xiǎo de huí dá le yī  
子底下探出小小的脑袋，用她最大的嗓门儿小小地回答了一  
jù gěi nǐ ba  
句：“给你吧！”

(涌泉编译)





chuī niú dà wáng lì xiǎn jì

## 吹牛大王历险记

yuánzhù dé guó bì ěr gé  
原著 [德国] 毕尔格

xiǎo péng yǒu nǐ ài tīng gù shì ma kě xī wǒ shì quán shì jiè zuì chéng shí de rén  
小朋友，你爱听故事吗？可惜，我是全世界最诚实的人，

zhǐ huì shuō shí huà gēn běn bù huì biān gù shì jiù suàn zhè yàng hái yǒu rén zài bèi hòu guǎn wǒ  
只会说实话，根本不会编故事。就算这样，还有人在背后管我

jiào “chuī niú dà wáng” ne zhēn ràng wǒ shāng xīn qí shí wǒ shì gāo guì de mèng hào sēn  
叫“吹牛大王”呢，真让我伤心。其实，我是高贵的孟豪森

nǚ shòu zài dé guó shì dǐng yǒu míng de chéng shí rén cóng lái dōu bù chuī niú xià miàn wǒ  
男爵，在德国是顶有名的诚实人，从来都不吹牛。下面，我

gěi nǐ jiǎng yi jiǎng wǒ de qīn shēn jīng lì nǐ hǎo hǎo ěr tīng yi tīng jiù zhī dào wǒ dào dǐ shì  
给你讲一讲我的亲身经历，你好好儿听一听，就知道我到底是

bù shì “chuī niú dà wáng” le  
不是“吹牛大王”了。

yǒu yì nián dōng tiān wǒ cóng dé guó qí zhe mǎ qù ò guó lǚ xíng yì tiān wǎn shàng  
有一年冬天，我从德国骑着马，去俄国旅行。一天晚上，

hū rán xià qǐ le dà xuě wǒ zhǎo bù dào kè zhàn dǎ suàn zài xuě dì shàng guò yè xuě dì shàng  
忽然下起了大雪，我找不到客栈，打算在雪地上过夜。雪地上

kōng dǎng táng táng de zhǐ néng kàn dào yì gēn xiǎo mù zhù wǒ bǎ mǎ shuān zài mù zhù shàng zǒu dào  
空荡荡的，只能看到一根小木柱，我把马拴在木柱上，走到

yì biān tāng zài xuě dì shàng shuì le xǐng lái shí wǒ fā xiàn zì jǐ tāng zài yì gè xiǎo zhèn de  
一边，躺在雪地上睡了。醒来时，我发现自己躺在一个小镇的





mǎ lù shàng zhōu wéi dōu shì fáng zi tā rán kōng zhōng chuán lái le mǎ jiào shēng wǒ tái tóu  
马路上，周围都是房子。突然，空中传来了马叫声。我抬头  
yí kàn wǒ de mǎ zhèng shuān zài yī zuò zhōng lóu dǐng guān de shì zì jiā shàng yuán lái zuó wǎn  
一看，我的马正拴在一座钟楼顶端的十字架上。原来，昨晚  
de dà xuě bǎ zhè ge xiǎo zhèn mǎi zhù le dì èr tiān tiān qì biàn nuǎn jī xuě róng huà le xiǎo  
的大雪把这个小镇埋住了，第二天天气变暖，积雪融化了，小  
zhèn yòu lù le chū lái wǒ zuó wǎn shuān mǎ de xiǎo mù zhù jiù shì nà ge shì zì jiā de jiān er  
镇又露了出来。我昨晚拴马的小木柱，就是那个十字架的尖儿。  
yú shì wǒ jǔ qǐ liè qiāng dǎ duàn le shuān mǎ de jiāng shéng mǎ luò zài lù shàng wǒ gāo  
于是，我举起猎枪，打断了拴马的缰绳，马落在路上，我高  
xìng de qī shàng mǎ jì xù lǚ xíng  
兴地骑上马，继续旅行。

bù jiǔ wǒ jué de dōng tiān qí mǎ bù fāng biàn jiù mǎi le yī liàng xuě gōng ràng mǎ lā  
不久，我觉得冬天骑马不方便，就买了一辆雪橇，让马拉  
zhe tā qù bǐ dé bǎo yī tiān bàng wǎn mǎ lā zhe xuě gōng zǒu jìn yī ge shù lín tā rán dà  
着它去彼得堡。一天傍晚，马拉着雪橇走进一个树林，突然大  
jiào qǐ lái wǒ huí tóu yí kàn yī zhī è láng zhāng zhe dà zuǐ cóng hòu miàn zhuī le guò lái  
叫起来。我回头一看，一只饿狼张着大嘴，从后面追了过来。  
wǒ pīn mìng de gǎn mǎ láng yí xià zi tiào qǐ lái yuè guò wǒ hé xuě gōng xiàng mǎ pū qù  
我拼命地赶马，狼一下子跳起来，跃过我和雪橇，向马扑去。  
méi guò duō jiǔ láng biàn chī diào le mǎ de hòu bàn shēn mǎ de qián bàn shēn wǎng qián pǎo le yī  
没过多久，狼便吃掉了马的后半身。马的前半身往前跑了一  
huì er dǎo zài xuě dì shàng wǒ huī qǐ mǎ biān shǐ jìn lì chōu dǎ láng láng téng de wǎng qián  
会儿，倒在雪地上。我挥起马鞭，使劲儿抽打狼，狼疼得往前  
yí chōng qiǎ hǎo dài shàng le mǎ lóng tóu dài tǎ le mǎ de wèi zhi yú shì wǒ jì xù  
一冲，恰好戴上了马笼头，代替了马的位置。于是，我继续  
chōu dǎ nà zhī láng ràng tā bǎ xuě gōng yí zhí lā dào bǐ dé bǎo rén men fēn fēn xiàng wǒ huān hū  
抽打那只狼，让它把雪橇一直拉到彼得堡，人们纷纷向我欢呼，  
chēng wǒ wéi xùn láng dà shī  
称我为“驯狼大师”。



hòu lái wǒ zài è guó zhù nǐ le huí dào le dé guó yī tiān wǒ chuān zhe  
后来，我在俄国住腻了，回到了德国。一天，我穿着  
pí dà yī zài jiē shàng sǎn bù yī tiáo fēng gǒu cóng hòu miàn zhuī le shàng lái wǒ tuō diào  
皮大衣在街上散步，一条疯狗从后面追了上来。我脱掉

pí dà yī shuāi dào fēng gǒu shēn shàng fēng gǒu hěn hěn de yǎo zhù pí dà yī wǒ  
皮大衣，甩到疯狗身上，疯狗狠狠地咬住皮大衣，我  
què chéng jī táo huī le jiā fēng gǒu zǒu hòu wǒ pài pú rén jiǎn huī pí dà yī guà  
却趁机逃回了家。疯狗走后，我派仆人捡回皮大衣，挂  
zài dà yī guì lǐ dì èr tiān yī zǎo pú rén huāng huāng zhāng zhāng de pǎo guò lái  
在大衣柜里。第二天一早，仆人慌慌张张地跑过来

shuō bù hǎo le pí dà yī fā fēng le wǒ jí máng zǒu dào dà yī guì páng  
说：“不好了，皮大衣发疯了！”我急忙走到大衣柜旁

biān fā xiàn nà jiàn bèi fēng gǒu yǎo guò de pí dà yī zhèng zài shī yǎo yī jiàn quán  
边，发现那件被疯狗咬过的皮大衣正在撕咬一件全

xīn de jūn dà yī bié de yī fu dōu yǐ jīng bèi tā shī chéng suǐ piàn  
新的军大衣，别的衣服都已经被它撕成碎片

le wǒ shāng xīn de cóng qiáng shàng zhāi xià liè qiāng cháo fā fēng  
了。我伤心地从墙上摘下猎枪，朝发疯

de pí dà yī kāi le yī qiāng tā lì kè bù dòng le rán hòu wǒ  
的皮大衣开了一枪，它立刻不动了。然后，我

bǎ zhè jiàn pí dà yī biāng qǐ lái zài yī ge xiǎo yī guì lǐ dān dú  
把这件皮大衣绑起来，在一个小衣柜里单独

guān le jǐ tiān tā cái bù zài fā fēng  
关了几几天，它才不再发疯。

xiǎo péng you wǒ shì yī ge xǐ huān mào xiǎn de rén bù yuàn  
小朋友，我是一个喜欢冒险的人，不愿

yì zǒng dāi zài jiā lǐ yī tiān è guó de bǐ dé dà dì pài rén lái  
意总待在家里。一天，俄国的彼得大帝派人来

duì wǒ shuō tǔ ěr qī qīn zhàn le è guó de tǔ dì qǐng wǒ qù  
对我说，土耳其侵占了俄国的土地，请我去





bāng tā duō huī lái yú shì wǒ gāo xìng de qù tǔ ěr qí dǎ zhàn  
帮他夺回来。于是，我高兴地去土耳其打仗。

yí cì zài gōng dǎ yí gè chéng bǎo shí dí rén gāng xiǎng guān shàng chéng mén wǒ què  
一次，在攻打一个城堡时，敌人刚想关上城门，我却  
qí zhe mǎ chōng jìn qù yí gè rén bǎ dí rén quán dōu zhuā zhù le rán hòu wǒ qí mǎ lái  
骑着马冲进去，一个人把敌人全都抓住了。然后，我骑马来  
dào jǐng biān róng mǎ he shuǐ mǎ he le bàn tiān yě bù lí kāi wǒ zhèng jué de qí guài hū  
到井边，让马喝水。马喝了半天也不离开，我正觉得奇怪，忽  
tīng shēn hòu chuán lái yí zhèn shuǐ xiǎng huí tóu yí kàn mǎ zhǐ shèng xià qián bàn shēn tā he  
听身后传来一阵水响，回头一看，马只剩下前半身，它喝  
de shuǐ dōu liú dào dì shàng qù le nán guài tā zǒng he bù gòu he  
的水都流到地上去了，难怪它总喝不够呢。

wǒ dǎ kāi chéng mén zhǔn bèi chū qù zhǎo zhǎo mǎ de hòu bàn shēn yí gè qí bīng shuō  
我打开城门，准备出去找找马的后半身。一个骑兵说，  
wǒ shì zài chéng mén guān bì de shùn jiān jìn qù de mǎ de hòu bàn shēn bèi chéng mén jiā diào pǎo  
我是在城门关闭的瞬间进去的，马的后半身被城门夹掉，跑  
dào cǎo dì shàng wán qù le wǒ zhǐ hǎo qí zhe mǎ de qián bàn shēn zhǎo dào tā de hòu bàn shēn  
到草地上玩去了。我只好骑着马的前半身，找到它的后半身，  
bǎ tā gǎn pǎo jūn yī nà lǐ jūn yī méi yǒu xiàn jiù yòng jǐ gēn xì xì de guì shù zhī bǎ mǎ  
把它赶到军医那里。军医没有线，就用几根细细的桂树枝把马  
shēn zi féng hé qǐ lái bù jiǔ mǎ de liǎng tà shēn zi wán quán zhǎng zài le yì qǐ guì shù  
身子缝合起来。不久，马的两截身子完全长在了一起，桂树  
zhī yě zài mǎ bèi shàng shēng le gēn zhǎng chū hěn duō xīn zhī tiào yīn wèi tǔ ěr qí de  
枝也在马背上生了根，长出很多新枝条。因为土耳其的  
lián tāi rè wǒ jiù yòng zhè xiē zhī tiào zài mǎ àn shàng dā le gè xiǎo liáng péng měi  
天太热，我就用这些枝条在马鞍上搭了个小凉棚，每  
gè qí bīng kàn le dōu hěn yǎn hóng  
个骑兵看了都很眼红。

hāi yǒu yí cì sì lìng guān xiǎng zhī dào dí rén chéng lǐ de dà pào  
还有一次，司令官想知道敌人城里的火炮



shù mù qǐng wǒ qù shù yí shù wǒ yǒng gǎn de zhàn zài yī mén zhǔn bèi fā shè de è guó dà pào  
数目，请我去数一数。我勇敢地站在一门准备发射的俄国大炮  
miàn qián dāng pào dàn fēi chū pào kǒu wǒ lì kè tiào shàng pào dàn fēi jìn dì chéng shù qīng  
面前，当炮弹飞出炮口，我立刻跳上炮弹，飞进敌城，数清  
le dà pào de shù mù zhè shí yī kē tǔ ěr qí pào dàn xiàng wǒ dǎ lái wǒ qīng qīng yí tiào  
了大炮的数目。这时，一颗土耳其炮弹向我打来，我轻轻一跳，  
zuò shàng zhè kē pào dàn fēi huí le zhèn dì  
坐上这颗炮弹，飞回了阵地。

hòu lái wǒ duì zhàn zhēng yǎn juǎn le zài yě bù xiǎng wèi rēn hé rén dǎ zhàn biàn qiǎo  
后来，我对战争厌倦了，再也不愿为任何人打仗，便悄  
qiǎo de lái dào le sū dān sū dān wáng qǐng wǒ wèi tā yǎng mì fēng wǒ gāo xìng de dá yīng le  
悄地来到了苏丹。苏丹王请我为他养蜜蜂，我高兴地答应了。  
bái tiān wǒ bǎ mì fēng fàng chū qù cǎi mì wǎn shàng zài bǎ tā men gǎn huí fēng fáng  
白天，我把蜜蜂放出去采蜜，晚上再把它们赶回蜂房。

yī tiān wǎn shàng wǒ fā xiàn shǎo le yī zhī mì fēng gǎn jǐn pǎo chū qù zhǎo wǒ lái  
一天晚上，我发现少了一只蜜蜂，赶紧跑出去找。我来  
dào sēn lín kàn jiàn yī zhī gǒu xióng zhuā zhe nà zhī mì fēng zhèng yào chī diào tā wǒ bā  
到森林，看见一只狗熊抓着那只蜜蜂，正要吃掉它。我拔

chū tiē zài yāo lǐ de yín fā tóu duì gǒu xióng huī le yí xià  
出别在腰里的银斧头，对狗熊挥了一下，  
tā lì kè táo zǒu le kě wǒ yòng de lì qì tài dà yí xià  
它立刻逃走了。可我用的力气太大，一下

zi bǎ yín fā tóu wéi dào yuè liang shàng qù le wǒ bǎ shuāng shǒu  
子把银斧头甩到月亮上去了。我把双手

chā zài yī dai lǐ kāi shǐ xiǎng bàn fǎ què mō dào le yí gè xiǎo dōng  
插在衣袋里，开始想办法，却摸到了一个小东  
xi nǎ chū lái yí kàn shì yī lì tǔ ěr qí de zhí wù zǒng zǐ míng  
西，拿出来一看，是一粒土耳其的植物种子，名  
jiào zuān tiān dòu kě yǐ zhǎng de yòu kuài yòu gāo wǒ bǎ zuān tiān dòu zhòng  
叫钻天豆，可以长得又快又高。我把钻天豆种

